

May 15⁶ 2016, Third Sunday of Pascha,
 Sunday of the Myrrh-Bearing Women - Tone 2

15 мая 2016 года.

Неделя 3 по Пасхе, св. жен-мироносиц. Глас 2. Перенесение мощей блгвв. кнн. Российских Бориса и Глеба, во Святом Крещении Романа и Давида.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://drbo.org/index.htm>

<p>HOURS</p> <p>At all Hours:</p> <p>Christ is risen (3x) before the Trisagion of the Usual Beginning at the 3rd Hour Christ is Risen (3x) before the Psalms of the 6th Hour</p> <p>Resurrectional Troparion Glory... Noble Joseph Both now... Theotokion from the Horologion Kontakion from the Pentecostarion ("When Thou didst cry: 'Rejoice!' unto the Myrrh-Bearing Women...")</p>	<p>На часах – тропарь воскресный: «Егда снизшел еси...». «Слава» – тропарь праздника: «Благообразный Иосиф...». Кондак праздника: «Радоваться мироносицам...».</p> <p>«Христос воскрес из мертвых...» (трижды) читается в начале часов, вечерни, повечерия, полунощницы и утрени: на 3-м, 9-м часах, повечерии и полунощнице – вместо «Царю Небесный...», а на 1-м, 6-м часах³ и вечерне (если непосредственно перед ее началом прочитан 9-й час), по традиции, вместо «Приидите, поклонимся...».</p> <p>«Царю Небесный...» не читается и не поется до дня Святой Троицы.</p>
<p>Resurrectional troparion, tone 2:</p> <p>When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Godhead. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.</p>	<p>Тропарь Воскресен, глас 2:</p> <p>Егда снизшел еси к смерти, Животе Безсмертный, / тогда ад умертвил еси блистанием Божества. / Егда же и умершья от преисподних воскресил еси, / вся Силы Небесныя зываху: / Жизнодавче, Христэ Бже наш, слава Тебе.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Troparion of St. Joseph of Arimathea, Tone 2 (Special Melody may be used):</p> <p>The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, / and having wrapped It in pure linen and spices, laid It in a new tomb. / But on the third day Thou didst arise, O Lord, // granting to the world great mercy.</p>	<p>тропарь, праздника Троицы (Недели Мироносиц), глас 2:</p> <p>Благообразный Иосиф, / с Древа снем Пречистое Тело Твое, / плащаницею чистою обвив, и благоуханьми, / во гробе нове, закрыв, положи, / но тридневен воскресл еси, Господи, // подай миру велию милость.</p>

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the Myrrh-Bearing Women, Tone 2: When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers, / Thou didst make the lamentation of Eve the first mother to cease / by Thy Resurrection, O Christ God. / And Thou didst bid Thine apostles to preach: // The Savior is risen from the grave.	Конда́к пра́здника (Неде́ли миронóсиц), глас 2: Ра́доватися миронóсицам повелéл еси́,/ плачь прамáтере Ёвы утоли́л еси́/ воскресéнием Твои́м, Христé Бóже,/ апóстолом же Твои́м проповéдати повелéл еси́:// Спас воскрéсе от грóба.

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM.

Priest: Blessed is the Kingdom . . . /	Начáло литургѣи от Неде́ли Фоминой до отдáния Пáсхи: Диáкон: Благослови́ влады́ко. Иерей: Благословéно Цáрство Отцá, и Сýна, и Святáго Дýха, ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в.
Choir: Amen	Хор: Ами́нь. Открываются Царские врата
Priest: Christ is Risen . . . (x 2.5) /	Священнослужители поют в алтаре: Христóс воскрéсе из мёртвых,/ смёртию смерть попрáв// и сýщим во гробéх живóт даровáв. (Дважды) А на третий раз до середины: Христóс воскрéсе из мёртвых,/ смёртию смерть попрáв
Choir: And upon those in the tombs . . .	Хор: И сýщим во гробéх живóт даровáв.
(NOTE: According to the Typicon of the Great Church, the Paschal antiphons are used in place of Typica and Beatitudes at liturgy on Sundays until the Apodosis of Pascha; there are also variations in the usage of the Paschal Stichera at the Praises, and different assignments of the Matins Gospels.)	Царские врата закрываются и диáкон произносит Великую (Мирную) ектению. Антифоны поются изобразительны.

At the Liturgy	На Литургии
On the Beatitudes 8 Troparia: 4 from Ode 3 and 4 from Ode 6 of the Canon from the Pentecostarion	Третий антифон, Блаженны,
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Църствии Твоём помяни нас, Господи, / егда приидеши, во Църствии Твоём.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени нищии дѹхом, / яко тех есть Църство Небѣсное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажени плачущии, / яко тѣи утѣшатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажени крѳтции, / яко тѣи наслѣдят зѣмлю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажени алчущии и жаждущии правды, / яко тѣи насытятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажени мѣлостивии, / яко тѣи помѣловани бѹдут.
Remember us also, O Compassionate One, even as Thou didst remember the thief, in the Kingdom of the Heavens.	Воскресные, глас 2: Ирмос: Помяни Благоутрѳбне и нас, // якоже помянул еси разбѳйника во Църствии Небѣсном.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажени чѣстии сѣрдцем, / яко тѣи Бѳга ѹзрят.
The tree drave out Adam, and the Cross led the thief up into the Kingdom of the Heavens.	Тропарь: Дрѣво изгна Адама, // Крест введе разбѳйника в Църство Небѣсное.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажени миротвѳрцы, / яко тѣи сынове Бѳгии нарекутся.
The grave received Thee, O Savior, Who didst empty the graves and who, as God, didst grant life unto the dead.	Тропарь: Гроб подъят Тя Спасе, грѳбы истощѣвшаго, // и мѣртвым живѳт даровавшаго, яко Бѳга.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Църство Небѣсное.
O Glorious Apostles of Christ, entreat Him fervently that He save us from perils.	Тропарь: Апѳстоли славнии Христовы, // Того молѣте прилѣжно, да от бед спасѣт ны.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажени есте, егда понѳсят вам, / и изженѹт, и рекут всяк зол глагол на вы, лжѹще Менѣ ради.

<p>5. Having wrapped Thee in linen, O Christ, the noble Joseph laid Thee in a tomb; and having anointed with myrrh the fallen temple of Thy Body, he rolled a great stone before the sepulchre.</p>	<p>Праздника (Недели мироносиц), глас 2:</p> <p>Ирмос: Мертв есть ад, дерзайте земнороднии,/ Христос бо на Древе висий,/ верже оружие нань, и лежит мертв:// яже бо имяше, пленися обнажився.</p>
<p>Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.</p>	<p>Ра́дуйтесь и веселитесь, / яко мзда ва́ша мно́га на Небесéх.</p>
<p>6. O ye myrrh-bearing women, why hasten ye now? Why bring ye myrrh unto the Living One? Christ is risen, as He foretold. Let your tears cease and be changed into joy.</p>	<p>Тропарь: Пленися ад, дерзайте мертвии, и гроби отверзюшася,/ востаните от ада, вопиет вам Христос, // вся пришедый избавити от смерти и тли.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>O ye faithful, let us praise the Trinity in Unity, glorifying the Father with the Son, and the Spirit Who is consubstantial with the Son, and Who with the Father is co-beginningless and everlasting God.</p>	<p>Трѳичен: Трѳицу во Едѳнстве воспоѳм вернии,/ с Сыном Отца́ сла́вяще, и Ду́ха единосущна Сы́ну, и суща во Отце́// собезначальнаго и присносущнаго Бѳга.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѳсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Like a vineyard didst thou conceive untilled in thy womb the Cluster of grapes wherefrom, like wine, there pour forth for us torrents of immortality, even eternal life.</p>	<p>Богородичен: Во чре́ве невозде́ланно зачала́ еси́, Чи́стая, нетле́ния грозд, яко́ лоза́:/ из нея́же безсме́ртія то́ки, // яко́же вино́ нам исто́чают ве́чную жизнь.</p>

Troparia & Kontakia

<p>Resurrectional troparion, tone 2:</p> <p>When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Godhead. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.</p>	<p>Тропарь Воскресен, глас 2:</p> <p>Егда́ снизше́л еси́ к сме́рти, Живѳте Безсме́ртный, / тогда́ ад умертвил еси́ блиста́нием Божества́. / Егда́ же и умершья от преисподних воскресил еси́, / вся́ Сѳлы Небе́сныя взыва́ху: / Жизнода́вче, Христэ́ Бѳже наш, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Troparion of St. Joseph of Arimathea, Tone 2 (Special Melody may be used):</p> <p>The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, / and having wrapped It in pure linen and spices, laid It in a new tomb. / But on the third day Thou didst arise, O Lord, // granting to the world great mercy.</p>	<p>тропарь, прѳздника Трѳѳди (Неде́ли Мирѳносиц), глас 2:</p> <p>Благообра́зный Ио́сиф, / с Древа́ снем Пречѳстое Те́ло Твое́, / плащаницею́ чи́стою обвив, и благоуха́ньми, / во грѳбе но́ве, закрыв, положи́, / но тридне́вен воскре́сл еси́, Го́споди, // пода́й ми́рови ве́лию ми́лость.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>

the Holy Spirit.	
Kontakion of the Myrrh-Bearing Women, Tone 2: When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers, / Thou didst make the lamentation of Eve the first mother to cease / by Thy Resurrection, O Christ God. / And Thou didst bid Thine apostles to preach: // The Savior is risen from the grave.	Конда́к пра́здника (Неде́ли миронóсиц), глас 2: Ра́доватися миронóсицам повелéл есѣ,/ плачь прамáтере Ёвы утоли́л есѣ/ воскресéнием Твоѣм, Христé Бóже,/ апóстолом же Твоѣм проповéдати повелéл есѣ:// Спас воскресéе от грóба.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во вéки векóв. Амѣнь.
Kontakion of Pascha, Tone 8: Thou didst descend into the tomb, O Immortal One, / Thou didst destroy the power of death. / In victory didst Thou arise, O Christ God, / proclaiming to the myrrh-bearing women, Rejoice!; / granting peace to Thine apostles, // and bestowing resurrection on the fallen.	Кондак Пасхи, глас 8: А́ще и во гроб снизшéл есѣ, Безсмéртне, но áдову разруши́л есѣ síлу, и воскресл есѣ, я́ко Победíteль, Христé Бóже, жена́м миронóсицам вещáвый: Ра́дуйтеся! и Твоѣм апóстолом мир дáруяй, па́дшим пода́й Воскресéние.

The Epistle

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóннем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дúхови твоeмú.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премúдрость.
Reader: The Prokimenon in the 6th Tone: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Чтец: Прокимен, глас 6: Спасѣ Гóсподи лю́ди Твоѣ,/ и благословѣ достоя́ние Твоé.
Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Лик: Спасѣ Гóсподи лю́ди Твоѣ,/ и благословѣ достоя́ние Твоé.
Reader: Stichos: Unto Thee, O Lord, Will I cry; O my God, be not silent unto me.	Чтец: Стих: К Тебé, Гóсподи, воззовú, Бóже мой, да не прeмолчи́ши от менé.
Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Лик: Спасѣ Гóсподи лю́ди Твоѣ,/ и благословѣ достоя́ние Твоé.
Reader: Save, O Lord, Thy people	Чтец: Спасѣ Гóсподи лю́ди Твоѣ,/
Choir: and bless Thine inheritance.	Лик: и благословѣ достоя́ние Твоé.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премúдрость.
Reader: The Reading is from the Acts of the Holy Apostles.	Чтец: Деяний Святых Апостол чтение.

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вѡннем.
-------------------------------	------------------------

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
<p>[Acts 6:1-7]</p> <p>In those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministrations. / Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables. / Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business. / But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word. / And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch: / Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them. / And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.</p>	<p>Апѡстольское чтѣние Трои́ды (Недѣли миронѡсиц): Деян., зач. 16 (гл. 6, ст.1-7)</p> <p>Во дни ѡны, умножившимся ученикомъ, бысть роптаніе еллиномъ ко евреемъ, яко презираеми бываху во всенѣвнемъ служеніи вдовицы ихъ. Призвавше же дванадесять множество ученикъ, рѣша: не угодно есть намъ, оставльшимъ слово Божіе, служити трапѣзамъ. Усмотрѣте ѹбо, братіе, мѹжи отъ васъ свидѣлствованы седмь, исполнены Дѹха Свята и премѹдрости, ихже поставимъ надъ слѹжбою сею. Мы же в молѣтвѣ и служеніи слова пребудемъ. И угодно бысть слово сіе предъ всемъ народомъ. И избрѣаша Стефана, мѹжа исполнена вѣры и Дѹха Свята, и Филиппа, и Прѡхора и Никанѡра, и Тѣмона, и Пармена, и Николаа пришельца Антиохійскаго. Иже поставиша предъ апѡстолы, и помолѣвшеся положиша на ня рѹки. И слово Божіе растяше, и множашеся число ученикъ во Иерусалимѣ зело: многъ же народъ священниковъ послушаху вѣры.</p>
<p>РУССКИЙ В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов/ ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей. ///Евреи из стран языческих. Тогда двенадцать Апостолов, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу, а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова. И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников; их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножилось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.</p>	

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоемѹ.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 8th Tone.	Чтец: Аллилу́иа, глас 8й
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Reader: Thou hast been gracious, O Lord, unto Thy land; Thou hast turned back the captivity of Jacob.	Чтец: Благоволи́л еси́ Го́споди зѣмлю Твою́, возврати́л еси́ плен Иа́ковль.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: Mercy and truth are met together, righteousness and peace have kissed each other.	Чтец: Стих: Милость и истина сретóстеся, правда и мир облобызáстеся.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Gospel

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
<p>[Mark 15:43-16:8, §69]:</p> <p>At that time, Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus. / And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead. / And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph. / And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre. / And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid. / And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him. / And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. / And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? / And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great. / And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. / And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. / But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. / And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were</p>	<p>Евaнгельское чтѣние Триоди (Недѣли миронóсиц):</p> <p>Мк., зач. 69 (гл.15 , ст.43, гл.16,ст.8)</p> <p>Во врѣмя оно прииде Иóсиф, ѡже от Аримафеа, благообразен советник, ѡже и той бе чая Царствия Бóжия, дерзнув вниде к Пилату, и проси́ тело Иисúсово. Пилат же дивися, аще уже умре, и призвав сотника, вопроси́ его: аще уже умре? И увѣдев от сотника, даде́ тело Иóсифови. И купив плащаницу, и снемь Его́, обвит плащаницею, и положи́ Его́ во гроб, ѡже бе иссечен от камене: и привали́ камень над двѣри гроба. Марія же Магдали́на, и Марія Иосіева зря́сте, где Его́ полага́ху. И минувши суббóте, Марія Магдали́на и Марія Иа́ковля и Саломіа, купи́ша ароматы, да пришедша помажут Иисúса. И зело́ за́utra во еди́ну от суббóт приидо́ша на гроб, возсия́вшу со́лнцу, и глаго́лаху к себѣ: кто отвали́т нам камень от двѣрий гроба? [И возрѣвша видѣша, яко отвале́н бе камень:] бе бо вели́й зело́. И влѣзше во гроб, видѣша юношу сидяща в десных, одѣяна во одѣжду белу́, и ужасóшася. Он же глаго́ла им: не ужасáйтесь. Иисúса ищите Назаря́нина распя́того: воста́, несть zde; се, мѣсто, иде́же положи́ша Его́. Но идите, рцѣ́те ученико́м Его́ и Петро́ви, яко варя́ет вы в Галиле́и: та́мо Его́ видите, якоже рече́ вам. И изшедше бежа́ша от гроба: имяше же их трѣпет и ужас. И ни кому́же ничто́же рѣша, боя́ху бо ся.</p>

amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.	
<p>РУССКИЙ: пришел Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова. Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер? И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу. Он, купив плащаницу и сняв Его, обвинил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и привалил камень к двери гроба. Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали. По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предвещает вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.</p>	

ZADOSTOINIK	
<p>Instead of :It is truly meet... we chant the Irmos of the 9th Ode of the Canon of the feast, first Tone ("Thy victorious right hand..."):</p> <p>Refrain: The angel cried unto her that is full of grace: Rejoice, O pure Virgin! And again I say, rejoice! For thy Son is risen from the grave on the third day, and hath raised the dead, O ye people, be joyful!</p> <p>Irmos: Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.</p> <p>Optional Hymns According to Local Tradition During Communion of the Clergy:</p> <p>Canticle of Pascha (Let God Arise") Exapostilarion of Pascha ("In the Flesh...") "The Angel Cried".</p>	<p>Задостойник (Вместо «Достойно...»):</p> <p>Задостойник Пасхи:</p> <p>Припев: Ангел вопияше Благодатней:/ Чистая Дево, радуйся!/ И паки реку:/ радуйся!/ Твой Сын воскресе/ тридневен от гроба,/ и мертвые воздвигнувый:// людие, веселитесь.</p> <p>Ирмос: Светися, светися,/ новый Иерусалиме:/ слава бо Господня/ на тебе возсия./ Ликуй ныне/ и веселися, Сионе./ Ты же, Чистая, красуйся, Богородице,// о востании Рождества Твоего.</p>

COMMUNION . Причастный:	
<p>Receive ye the body of Christ, taste ye of the fountain of immortality.</p> <p>Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p>	<p>Тело Христово примите, источника безсмертнаго вкусите.</p> <p>Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних.</p> <p>Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.</p>

PASCHAL DISMISSAL	После Причастия:
Priest: O Lord, save Thy people and bless Thine	Иерей: Спаси Боже люди Твоя, и благослови

inheritance.	достояние Твое.
Choir: Christ is Risen . . . (x1) SLOWLY	Хор: Христос воскрес из мертвых,/ смерть поправ// и сущим во гробех живот даровав. <i>(Единожды, протяжно)</i>
Priest: Always now and ever and to the ages of ages. Amen.	Иерей: Всегда ныне и присно, и во веки веков.
Choir: Amen. Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord...	Хор: Аминь. Да исполнятся уста наша хваления Твоего, Господи, ...
	Далее как обычно до возгласа:
Priest: Glory to Thee, O Christ . . .	Иерей: Слава Тебе, Христе Боже, Упование наше, Слава Тебе.
Choir: Christ is Risen . . . (x3)	Хор: Христос воскрес из мертвых,/ смерть поправ// и сущим во гробех живот даровав. <i>(Трижды)</i>
Priest: May He who rose from the dead . . .	Воскресный отпуст. Иерей: Воскресый из мертвых Христос, Истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере, святого славного апостола Фомы и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец. И осеняет предстоящих Крестом на три стороны, громко произнося при каждом осенении:
Christ is Risen! (Indeed He is Risen!) (x3)	Иерей: Христос воскрес! Люди: Воистину воскрес!
Choir: Christ is Risen . . (x1)	Хор: Христос воскрес из мертвых,/ смерть поправ// и сущим во гробех живот даровав. <i>(Трижды, поскору)</i>
(Tone 8) And unto us He has given eternal life. Let us worship His resurrection on the third day!	И нам дарова живот вечный, покланяемся Его тридневному Воскресению.
	Многолетие: Хор: Великаго Господина и Отца нашего Кирилла,/ Святейшаго Патриарха Московского и всея Русии,/ и Господина нашего (Высоко-) Преосвященнейшаго (имярек),/ (архи-) епископа (митрополита (титул)),/ богохранимую страну нашу Российскую,/ настоятеля, братию и прихожан святого храма сего/ и вся православныя христианы,// Господи, сохрани их на многая лета.